



e-Postales

CONTENIDO

Editorial

Informaciones Embajada

Gardi Hutter, actriz y comediante Suiza actuará en Bolivia

Actualidades COSUDE

La cooperación suiza apoya la Enciclopedia Jurídico Constitucional

La Cosa es Proponiendo

Informaciones Suiza

Votación popular en Suiza

Suiza en Bolivia

Swisscontact, una ONG suiza en Bolivia

Echinacea Médica® celebra sus 15 años en Bolivia

Cultura ¿Que hay?

Músicos Suizos en el Festival de Música

Barroca en Bolivia

Noticias Varias

Impresiones invernales de Europa

Links y Contactos



Gardi Hutter actriz, Suiza

Editorial

En Bolivia, la presencia de Suiza no sólo se manifiesta a través de los ciudadanos suizos residiendo en el país, las empresas bajo dirección suiza, la representación diplomática oficial y la oficina de cooperación suiza, operan también aquí organizaciones suizas de ayuda, generalmente en calidad de lo que hoy en día llamamos organizaciones no gubernamentales.

Mayormente, las acciones de esas organizaciones de ayuda no se limitan a Bolivia. Sus actividades resultan complementarias a las de la cooperación estatal suiza al desarrollo porque se concentran a menudo en lugares o áreas no cubiertos por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE o por el Secretariado de Estado para la Economía SECO, que también se dedica a la cooperación internacional al desarrollo. Asimismo, cabe recalcar que algunas organizaciones de ayuda implementan proyectos de desarrollo con el mandato de la cooperación estatal suiza. Tal es el caso en Bolivia.



Típicamente, las organizaciones de ayuda son independientes del Estado o de cualquier partido, no tienen fin de lucro económico o intereses propios por sus miembros, y son neutras desde el punto de vista étnico, nacional, religioso y en términos de género. Sin embargo, es cierto que algunas de ellas son organizaciones de base confesional y que algunas grandes organizaciones suizas de ayuda reciben un aporte del Estado para implementar actividades programáticas.

El número previo de nuestra publicación e-Postales estaba dedicado a Solidar Suiza, el nuevo nombre de la Ayuda Obrera Suiza. El número actual prosigue con la presentación de las organizaciones de ayuda suizas, dando esta vez a Swisscontact la oportunidad de presentarse y describir sus actividades en Bolivia.

Espero que disfruten la lectura de esta nueva edición.

Pascal Aebischer
Embajador

Informaciones Embajada

Gardi Hutter, actriz y comediente Suiza actuará en Bolivia

En su país, Gardi Hutter no necesita presentación, aparentemente ella es un personaje tan famoso que aparece en los juegos de rellenar sopas de letras y crucigramas en los periódicos.

La maravilla de su presentación en vivo va más allá de una descripción, tiene mucho que ver con el tiempo, el ritmo y la precisión de su expresión quinésica. Sus expresiones faciales por si solas podrían montar un show, ya que en un momento está atrapada en una bañera o agazapada entre su peluca y su pecho; solamente con sus ojos ella puede contar la historia provocando en cada gesto una sonrisa al público.

Por estas y muchas más razones, la Embajada de Suiza ha decidido apoyar la venida de la artista, planificando tres actuaciones gratuitas en el mes de agosto de 2012, dos de ellas en el Teatro Municipal y una en la Cárcel de Mujeres de la ciudad de La Paz.

Graduada de la Academia de Artes en Zurich continuó sus estudios en Italia, fue actriz de varias producciones teatrales y finalmente con el teatro de payasos, Hutter ha recorrido el mundo con más de 3000 actuaciones en vivo en 24 países y 4 continentes. Hutter ganó 12 premios culturales, 5 en Suiza, 3 en Alemania, 2 en Francia, uno en Estados Unidos y otro en Italia.

Proponemos a todos los lectores y lectoras amantes de las tablas que reserven su agenda el 1 y el 2 de agosto de presente año para asistir al Teatro Municipal de La Paz y participar de un espectáculo inolvidable.

<http://www.gardihutter.com>



Actualidades COSUDE

La cooperación suiza apoya la Enciclopedia Jurídico Constitucional



En el marco de su programa Fortalecimiento de las Capacidades Institucionales (FORDECAP), la Cooperación Suiza en Bolivia apoya la creación de una enciclopedia jurídica sobre la nueva Constitución Política (CPE) del Estado Plurinacional de Bolivia, aprobada el 25 de enero de 2009 por el 61.5% de la población boliviana.

El objetivo del proyecto, llamado *Enciclopedia Jurídico Constitucional*, es la compilación de documentos de análisis que permitirán tanto a servidores públicos, legisladores, jueces, magistrados como a la ciudadanía en general contar con varias herramientas útiles y prácticas para profundizar su conocimiento sobre la CPE como nuevo pacto social así como su estudio y su manejo cotidiano. Conocer la génesis de la CPE y sus distintas vías de interpretación es un proceso que facilita diálogos y conversaciones, desarrolla debates y empuja a ejercer prácticas de democracia deliberativa, sustento para la vivencia y práctica de un Estado de Derecho.

El proyecto está a cargo de la Universidad Católica Boliviana San Pablo (UCB) y cuenta con una docena de investigadores así como la supervisión general del ex Presidente y Decano de la UCB Sr. Eduardo Rodríguez Veltzé. La Vicepresidencia del Estado Plurinacional de Bolivia, como unidad guardiana de los documentos de la CPE, es parte activa de esta iniciativa, apoyando la digitalización de la documentación de la Asamblea Constituyente para entrega a la UCB y facilitando los espacios de trabajo y socialización de los resultados.

Como uno de sus productos indispensables, el proyecto incluye la creación de una página web alojada en el servidor de la Vicepresidencia. Dicho medio de comunicación tiene como finalidad ampliar el acceso público a la

información en general y la aplicación de los instrumentos obtenidos.

En palabras del Embajador de Suiza, Sr. Pascal Aebischer con ocasión de presentación del proyecto el 2 de abril de 2012 en ambientes de la Vicepresidencia del Estado Plurinacional de Bolivia: *"Apoyamos esta iniciativa porque, entre otras cosas, coadyuvará al ejercicio y práctica de los derechos, a la participación ciudadana en los espacios públicos establecidos en la Constitución, y a la exigencia del cumplimiento del Estado de Derecho"*.

El proyecto tiene planificado concluir en enero del año 2013.

La Cosa es Proponiendo: la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE apoya la realización de cientos de proyectos juveniles

"Creo que no existen propuestas que beneficien directamente a los jóvenes. Tal vez porque sólo se puede votar desde los 18 años, no nos toman en cuenta para las cosas importantes", dice Andrea Jaldín, de 18 años. Como ella, muchos jóvenes cuestionan la falta de oportunidades de participación en los espacios públicos en Bolivia.



"Cuando mi propuesta fue seleccionada como la mejor en el concurso La Cosa es Proponiendo 2010, fue como si se me abrieran los ojos, recién pude tener confianza en lo que creía: que los jóvenes pueden ayudar a transformar este país", sostiene Omar Acarapi, joven alteño integrante del grupo Comunicación Inclusiva, que fue premiado en el concurso de iniciativas juveniles que promueve la cooperación suiza a través del Programa de Apoyo a la Democracia Municipal (PADEM).

Acarapi y sus compañeros propusieron crear espacios de participación política de los jóvenes en sus municipios, para que sus ideas sean tomadas en cuenta en la planificación de la gestión municipal. Esta propuesta no sólo fue premiada por el concurso de la cooperación suiza en Bolivia, sino que también fue seleccionada para participar de un congreso iberoamericano de jóvenes líderes en Buenos Aires, Argentina.

Desde el 2006, cerca de 700 propuestas juveniles de participación política, defensa del medio ambiente, arte y cultura, deporte y derechos humanos, han sido implementadas con apoyo de la cooperación suiza; y el concurso La Cosa es Proponiendo, que no sólo premia las ideas de jóvenes de 13 a 18 años, sino que también comparte con ellos espacios de reflexión, movilización y encuentro intercultural que contribuyen a revalorizar su participación y fortalecer su autoestima. Asimismo, cientos de gobiernos municipales y organizaciones locales a nivel urbano y rural, han apoyado en todos estos años muchas iniciativas de los jóvenes mostrando la voluntad de llevar adelante una gestión inclusiva y plural.

"Cuando se respete la voz y la opinión de los jóvenes no sólo ganamos nosotros, sino que también gana la sociedad porque nos enseña a ser responsables y no esperar que todo lo solucionen los adultos (...) es una forma de aprender a respetar a todos por encima de su sexo, edad o condición social", afirma Andrea, joven paceña.

Informaciones Suiza

Votación popular en Suiza

El 11 de marzo del 2012, los electores suizos votaron sobre un total de 5 propuestas: sobre la limitación de la construcción de residencias secundarias, incentivos fiscales a favor del ahorro vivienda, seis semanas anuales de vacación para todos, nuevas reglas para los juegos de azar y la institución de un precio fijo para los libros a nivel del país.

Para los electores suizos, esta clase de referendos no son más que un procedimiento rutinario que se repite varias veces al año.

Los suizos que viven en el extranjero pueden también participar en las votaciones a nivel federal, siempre que estén inscritos en el padrón electoral de las Embajadas Suizas. Para facilitar el acceso de los votantes a las urnas se está implementando un proyecto sofisticado permitiendo ejercer su derecho a votar por medio electrónico.

Los temas puestos en votación pueden poner en disputa alguna ley que haya sido aprobada por el Parlamento, para ello se necesitan 50.000 firmas en contra. Existen también propuestas con apoyo de al menos 100.000 votantes que apuntan a una enmienda constitucional mediante una iniciativa popular. Tres de las cinco propuestas votadas el 11 de marzo resultaron de iniciativas populares (limitación de la construcción de residencias secundarias, incentivos fiscales para el ahorro vivienda, seis semanas anuales de vacaciones para todos).



Mediante ese tipo de instrumentos de democracia directa, cada ciudadano y ciudadana suiza tiene la oportunidad de articular su opinión y de influir directamente a nivel político. Previo al referendo, un amplio debate público permite a los votantes estar suficientemente informados acerca de los pros y contras de las propuestas. Los derechos cívicos de la democracia directa fortalecen en cada ciudadano la conciencia de compartir la responsabilidad por las condiciones sociales y políticas del país, previniendo así la tendencia a delegar la responsabilidad individual por la evolución del país tan solo a los tomadores de decisiones.

Debido a esta larga tradición de los derechos cívicos, el elector suizo asume su responsabilidad por el bien público y en regla general lo suele anteponer a sus

propios intereses. Este hecho se puede apreciar nuevamente viendo el resultado del último referéndum sobre la ampliación de 4 a 6 semanas de vacaciones anuales para todos los asalariados: aproximadamente 66.5% de los votantes se pronunció en contra de tal iniciativa popular. Si bien la tentación individual de tener más vacaciones es fuerte, prevaleció la preocupación sobre la prosperidad suiza actual considerando que vacaciones más largas significarían costos laborales más altos, lo que a su vez incidiría en la competitividad general. En los últimos años, los electores suizos votaron repetidas veces en contra de la reducción de la jornada laboral, rebajar la edad de jubilación o ampliaciones de las vacaciones. La penúltima vez fue el 3 de marzo del 2002 cuando una iniciativa popular propugnó una semana laboral de 36 horas, iniciativa que fue rechazada con un 74% de votos en contra.

Para mayor información sobre la votación popular del 11 de marzo y el proyecto sobre el voto por medio electrónico, por favor siga los vínculos más abajo:

http://www.ch.ch/abstimmungen_und_wahlen/01253/02443/index.html?lang=de (alemán, francés, italiano, retorromano)

http://www.swissinfo.ch/ger/politik_schweiz/abstimmungen/maerz_2012/index.html?cid=31874464

Suiza en Bolivia

Swisscontact, una ONG suiza en Bolivia

Swisscontact apoya el desarrollo económico en varios países de América Latina, África, Asia y Europa del Este. Promueve iniciativas económicas a nivel urbano y rural, implementa programas de formación profesional y facilita la concreción de proyectos para mejorar el medio ambiente, colaborando con las personas a mejorar sus condiciones de vida y de trabajo para salir gradualmente de la pobreza. Contribuye a mejorar las condiciones para el crecimiento económico sostenible y para un mejor acceso a los mercados. Ayuda también a las personas a optimizar sus competencias profesionales para tener más éxito en sus empleos, cooperando con su aporte para que todas y todos puedan vivir bien.



En Bolivia, desde el año 1988, Swisscontact trabaja en el ámbito de la promoción económica; turismo, formación profesional y medio ambiente. Actualmente ejecuta los siguientes Programas y proyectos:

Promoción Económica: Programa de Servicios de Desarrollo Económico Rural, que:

- Asume el rol de mejorar el desempeño de las actividades económico productivas locales de productores rurales a partir de la generación de espacios de participación, articulación y concertación de actores.
- Promueve un proyecto de Desarrollo de Proveedores, articulando a las empresas con productores rurales
- Implementa la Gestión de la competitividad para empresas relacionadas al Turismo con el fin de obtener la certificación ISO.

A modo de ejemplo, se puede mencionar el trabajo con espacios de concertación público privada para dinamizar un rubro concreto en un territorio específico. En La Paz se trabaja con papa y leche; en Oruro con leche, camélidos y ovinos; y en Potosí con fruta y papa. En el caso de desarrollo de proveedores se trabaja con la Empresa Irupana en el fortalecimiento de la cadena de valor de la Quinua, Amaranto y Cañahua. A nivel de la certificación ISO, hasta hoy se logró acreditar a 20 empresas, entre las que destacan: Hotel Casas Kolping Sucre, Chocolates para Ti, Flor de Leche, Pishq'á warmis, Hotel Claudia, Hotel Santa Teresa, Agronat y otras.

Medio ambiente: Impulsa varias iniciativas, entre ellas el Proyecto Aire Limpio que busca reducir la contaminación generada a través de fuentes móviles; el Proyecto Ecovecindarios, que tiene como finalidad establecer y fortalecer los sistemas de recolección de residuos sólidos, tratamiento, reciclaje y servicios ambientales a través de una intervención sistémica en las zonas urbanas de Bolivia; el Proyecto de Manejo Integral de Residuos Sólidos con 20 municipios rurales; y el Proyecto de Eficiencia Energética de Ladrilleras artesanales

Por ejemplo, en las cuatro ciudades más grandes de Bolivia, el Proyecto Ecovecindarios permite:

- La generación de empleos "verdes", fortaleciendo recolectores y centros de acopio
- El apoyo a la formación de sistemas de recolección diferenciada para los distintos tipos de residuos reciclables en los vecindarios.
- El impulso a actividades de sensibilización y educación con el fin de aumentar la conciencia pública y la participación ciudadana respecto a la separación de materiales reciclables y buenas prácticas ambientales.
- El apoyo al incremento de volúmenes de materiales reciclables para optimizar su venta.
- El fortalecimiento de las capacidades y competencias institucionales de los socios estratégicos del proyecto (sector público y privado) para la gestión de reciclaje.

Con Aire Limpio ha concretado acciones como las Semanas de la Calidad del Aire, el control de las emisiones y el apoyo a la implementación de centros de revisión técnica. El proyecto de Eficiencia energética trabaja con la Cooperativa de Ladrilleros en Champa Rancho (Cochabamba) buscando la reducción de la contaminación, la optimización del proceso de producción y un mejor acceso a mercados.

Estos proyectos son financiados en gran medida por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE. Otros financiadores son el BID/FOMIN, la Corporación Andina de Fomento CAF, Siemens, Gobiernos locales suizos, empresas privadas suizas y la Fundación Interamericana FIA.

Todos ellos confían en la contribución de Swisscontact al desarrollo de Bolivia.

Echinacea Médica® celebra sus 15 años en Bolivia

La *Echinacea* es una de las plantas medicinales más reconocidas por su eficacia contra la gripe y los resfríos, gracias a su actividad antiviral y antibacteriana, además de estimular el sistema inmunológico.

Los esposos Pauli la introdujeron en Bolivia, la adaptaron y lograron cultivar la *Echinacea* más alta del mundo: a 2.000 metros sobre el nivel del mar en los Yungas (Coroico) y a 4.000 metros de altitud en las orillas del lago Titicaca.

Al celebrarse los 15 años de existencia de Laboratorios Planta Médica®, uno se pregunta cómo estos ex cooperantes suizos (Beatrice dirigió un proyecto de desarrollo rural integral en el Alto Beni y Kurt fue consultor de la Cruz Roja en un proyecto de plantas medicinales) decidieron empezar a producir medicamentos naturales. Sin duda influyó la vida en el ambiente rural de Bolivia que tanto atrajo a la pareja y a sus hijos, aunque también los inspiró la perspectiva de crear su propio laboratorio.

Les esperaban varios años de trabajo duro, primero en la preparación de los cultivos, a fin de seleccionar las especies y variedades que darían el mejor resultado en las zonas así como en la construcción de la infraestructura básica de la empresa: las huertas en forma de terrazas, la captación de vertientes de agua, un extenso sistema de riego y el laboratorio donde se trituran las plantas frescas y se preparan las maceraciones alcohólicas que, una vez prensadas y filtradas, se dejan madurar durante al menos un año. Actualmente Laboratorios Planta Médica® cuenta con 20 empleados, lo que la convierte en una de las mayores empleadoras de la zona.



Echinacea Médica®, un antigripal 100% natural, es el producto estrella de Planta Médica® y se ha consolidado como uno de los medicamentos de mayor consumo en Bolivia durante los meses invernales de gripe y resfríos. Los bolivianos aprecian indudablemente la alta calidad de Echinacea Médica®, garantizada por los cuatro principios que guían la elaboración de todos los productos del laboratorio:

Planta Médica® cultiva sus plantas en sus propias huertas, e IMO-Suiza certifica el cultivo biológico de las mismas desde hace más de 10 años. La cosecha se realiza manualmente, lo que permite seleccionar cada planta en su estado de maduración óptima, con la máxima concentración de principios activos. El procesamiento inmediato de las plantas frescas en el laboratorio próximo a las huertas evita la pérdida de calidad del producto final que una mayor duración del transporte causaría. La trituración responde a la filosofía del "movimiento de baja velocidad", pues se efectúa manualmente con cuchillas especiales para evitar así los daños potenciales de las trituradoras de alta velocidad, que pueden calentar la materia prima, destruyendo parte de sus principios activos.

Cuando llegaron a Bolivia en el año 1984, los Pauli no imaginaban que terminarían estableciéndose en este país. Mirando hacia atrás, la vida en Bolivia —no siempre libre de las incertidumbres y las dificultades propias de sacar adelante una empresa— ofrece sin duda espléndidas compensaciones plasmadas en fascinantes contactos humanos, en el disfrute de paisajes extraordinarios y en la siempre enriquecedora experiencia de integrarse en otra sociedad.

Como expresión de reconocimiento del municipio que los acoge, los fundadores de Laboratorios Planta Médica® han sido distinguidos por la Honorable Alcaldía de Coroico como hijos predilectos en el año 2011.

Cultura ¿Que hay?

Músicos Suizos en el Festival de Música Barroca en Bolivia

A partir del jueves 26 de abril y hasta el 6 de mayo de 2012 se llevará a cabo en la Chiquitanía de Santa Cruz de la Sierra en Bolivia, la Novena versión del Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana. Suiza participará a través del *Ensamble Música Fiorita*, agrupación que presentará el resultado de su investigación y descubrimiento de nuevas obras musicales.

Dos años atrás, en la octava versión del Festival de Música Barroca, la presencia de Música Fiorita dirigida por Daniela Dolci fue todo un éxito, ya que junto a una impresionante banda de músicos suizos lograron un valioso intercambio cultural a través de una presentación junto a músicos bolivianos. *"No conozco ningún otro festival en el mundo donde tengamos la posibilidad de intercambio cultural y humano con el pueblo. Cuando los músicos son invitados a un festival, van tocan y luego se van, en este caso tenemos la posibilidad de trabajar con el coro de jóvenes, de niños, de adultos"* comentó Dolci.

Sobre las fechas de sus presentaciones en Santa Cruz y La Paz, el cronograma es el siguiente:

30 de Abril – Concierto en la ciudad de Santa Cruz
01 de Mayo – Concierto San Javier
02 de Mayo – Concierto en Concepción
06 de Mayo – Concierto en La Paz



www.musicafiorita.ch

Con el afán de contribuir al intercambio de conocimientos, el Ensamble de Música Fiorita ofrecerá también un *masterclass* en el Conservatorio Nacional de Música, el día viernes 4 de mayo de 2012 por la mañana.

Noticias Varias

Impresiones invernales de Europa



El pasado invierno 2011/12 rompió un sin número de registros de frío en Europa y dio lugar a cantidades extraordinarias de nieve. También en Suiza se registraron nuevos records de frío y desde hace muchos años no había caído tanta nieve en las montañas. Después de varios inviernos apacibles se congelaron por primera vez muchos lagos y surgió una atmosfera de fiesta.

Sin embargo, también se generaron cuantiosas pérdidas y perjuicios en el transporte y en el suministro de energía. Particularmente, la gente sin hogar en las ciudades fue duramente afectada. Aunque muchas áreas en los edificios públicos fueron proporcionadas como refugios de emergencia, murieron en toda Europa más de 300 personas debido a los efectos de las olas de frío.

Estas extraordinarias condiciones tuvieron también un impacto directo en la industria del turismo suizo, tan importante en temporada de invierno. Justo a tiempo para las vacaciones de navidad, en toda la región de los Alpes, cayó el codiciado "blanco" en grandes cantidades, bloqueando los caminos en muchos lugares y cortando el acceso a los pueblos durante días.

Siempre que salió el sol, el blanco esplendor animó a los suizos que viven en las planicies a realizar cortas travesías en las montañas, compensando parcialmente la disminución de los huéspedes extranjeros debido al alza del franco suizo.

Clic

LINKS Y CONTACTOS

e-postales anteriores

E-Postales: http://www.cooperacion-suiza.admin.ch/bolivia/es/Pagina_principal/Boletin_trimestral_de_la_Cooperacion_Suiza_en_Bolivia



Links

Las Autoridades Federales de la Confédération Suiza

www.admin.ch

(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)

El portal Suizo

www.ch.ch

(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)

Noticias

www.swissinfo.ch/spa/index.html

(español y otros idiomas)

Informaciones sobre Suiza

www.swissworld.org/es

(español y otros idiomas)

Suiza Turismo

www.myswitzerland.com/es/inicio.html

(español y otros idiomas)

Organización de los suizos al extranjero

www.aso.ch

(alemán, francés, italiano, inglés)

Contactos

E-Postales

e-mail: paz.newsletter@eda.admin.ch

Embajada de Suiza

e-mail: paz.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/lapaz

COSUDE

e-mail: lapaz@sdc.net
www.cosude.org.bo